



Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.



ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May

God rebuke him, we humbly pray; and to you, O

Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ March 29, 2026 ~
~ PALM SUNDAY ~ ВЕРБНА НЕДІЛЯ ~
В'їзд до Єрусалиму ~ ENTRANCE INTO JERUSALEM
~ 1,495TH DAY OF WAR IN UKRAINE ~



Сьогодні Христос стає на шлях не тільки Своїх страждань, але й тієї жахливої самотності, яка огортає Його протягом усіх днів Страсного тижня. Самотність починається з непорозуміння; люди очікують, що вхід Господа в Єрусалим буде тріумфальною ходою політичного лідера; лідера, який звільнить свій народ від гніту і від рабства. Початком Христових Страстей є сьогоднішня тріумфальна процесія; люди чекали царя, вождя – а знайшли Спасителя своїх душ. Протягом наступних днів ми будемо присутніми на Страстях Христових. Ми будемо частиною натовпу, що оточує Христа, Його учнів і Матір Божу.

Today Christ enters the path not only of His sufferings but of that dreadful loneliness which enshrouds Him during all the days of Passion week. The loneliness begins with a misunderstanding; the people expect that the Lord's entry into Jerusalem will be the triumphant procession of a political leader, of a leader who will free his people from oppression, from slavery. The beginning of Christ's Passion is today's triumphal procession; the people expected a king, a leader – and they found the Saviour of their souls. During the coming days we shall be present at Christ's Passion. We shall be part of the crowd surrounding Christ, His disciples and the Mother of God.



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER



СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave.
Victoria, BC V8T 1G1
www.stnicholasparish.org

OFFICE

250.384.2255
office-stnicholas@nweparchy.ca

PASTOR

Rev. Yuriy Vyshnevskyy
yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca
250.384.2292



DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Newcomers fund'. You can also donate cash or through e-transfer to finance-stnicholas@nweparchy.ca. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."

SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ			
OPENING HYMN	Увійди, Єрею ~ Come My Friends (pg. 238-239)		
COMMUNION HYMN	Пливе народ ~ Flower Sunday (pg.172-173)		
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)		
LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ			
PALM SUNDAY, Mar 29	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія		10 AM
MON Mar 30	Liturgy of Pre-Sanctified Gifts ~ Літургія Передшеосвячених Дарів		6PM
TUE, Mar 31	Liturgy of Pre-Sanctified Gifts ~ Літургія Передшеосвячених Дарів		6PM
WED, Apr 1	Anointing of the sick ~ Соборування (тайнство елеопомазання)		6PM
THU, Apr 2	9AM	Liturgy ~ Літургія	Passion Matins ~ Утренья Страстей 6PM
FRI, Apr 3	11AM	Holy Shroud ~ Плащаниця	Jerusalem Matins ~ Єрусалимська Утренья 6PM
SAT, Apr 4	9-12	Church open for prayers & confession ~ Церква відчинена для молитви і сповіді 5-8 PM	
EASTER SUNDAY, Apr 5	PASCHAL SERVICE ~ ПАСХАЛЬНА ВІДПРАВА		8AM
NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy			
 ~ finance-stnicholas@nweparchy.ca			
PARISH OPERATING COST		MARCH 22 DONATIONS	
<p>The annual operation cost for our parish (per 2025 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to \$3,997 per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish.</p> <p>WAYS TO DONATE: e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>		<p>Coffee: \$82.60; Vigil lights: \$13.60; Loose collection: \$172.50; Envelope donations: \$345.00; Pre-authorized donations Mar 16 to Mar 22: \$135.00; Canada Helps donations Mar 16 to Mar 22: \$95.50; Square donations Mar 16 to Mar 22: \$39.00 TOTAL: \$883.20</p> <p><i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i></p>	
 ~ terminal for donations located in the church entrance			
PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ			
CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....before or after services BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....by appointment MARRIAGES/ШЛЯОБИ.....six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made FUNERALS/ПОХОРОНИ.....by appointment BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....contact priest HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ.....at any time 250.384.2292			
Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua ~ Українська Греко-Католицька Церква			

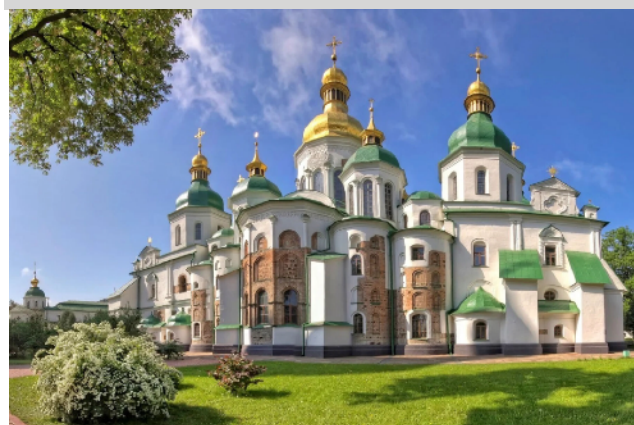
PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитви Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоюю усіх доблесних і відважних захисників для добросердечної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно відав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

A YEAR FOR CHRISTIAN FAMILIES ~ РІК ХРИСТІЯНСЬКИХ РОДИН



The year 2026 (Nov 14, 2025 - Oct 12, 2026), is officially designated in our Eparchy as A Year for Families. The motto for this Year is: “Patient in hope, strong in love” (Romans 12:12). This designation aims to promote the importance and vital role of Christian families in society and in the life of the Church, especially during times of war, social instability, and other contemporary challenges facing families.

O great God, God of our fathers! Grant our people as many good, holy, Christian families as possible. Give us parents who would openly and boldly profess Your divine Gospel and serve You faithfully. Grant us fathers who would be examples of Christian life for their children, true protectors, and good guides in life. Grant us mothers who would know how to raise their children well, in a Christian way, and who would be a help, a comfort, and a wise counsel to their husbands.

Grant us children who would be the joy and pride of their parents, and the adornment of their nation. Bless, Almighty God, the Ukrainian people. Grant them the grace to serve You faithfully and one day attain the eternal reward in Heaven, for to You, O God, One in the Holy Trinity — Father, Son, and Holy Spirit — belong all glory, honor, and worship forever and ever. Amen.

(Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for family)

2026 рік (14 листопада 2025 - 12 жовтня 2026) офіційно проголошений в нашій Єпархії Роком Родини. Гаслом цього Року є: “Терпеливі в надії, сильні в любові” (Римлян 12:12). Таке проголошення має на меті піднести важливість і життєво необхідну роль християнської родини в суспільстві та житті Церкви, особливо в часи війни, соціальної нестабільності та інших сучасних викликів для сімей.

Боже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам татів, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вміли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радою. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і досягнути колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклоніння на віки віків. Амінь.

(Молитва Митрополита Андрія Шептицького за українську родину)

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **SPILNE SVYACHENE ~ СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ** ~ Sunday, April 12. A time for the parishioners to get together around Easter meal. Нагода для парафіян зібратися навколо Пасхальної їжі. Admission: children under 5 - free; 6-12 years old - \$5.00; Adults - \$10.00; family of 4 - \$25. Please register in advance. Please, speak with Marian 250-507-1005.

☑ **МОЛИТОВНЕ ЧИТАННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА** ~ запрошуємо вас поглибити своє молитовне життя через читання Божого Слова та сприйняті світу і свого власного життя у світлі цього Слова. Слово Боже є *живим словом*, яке вимагає живого спілкування з Богом. Зустрічі відбуваються щосуботи о 17:00-18:00 год.

☑ **PRAYERFUL READING OF THE HOLY SCRIPTURE** ~ We invite you to deepen your prayer life through reading God's Word and perceiving the world and your own life in the light of this Word. The Word of God is a *living word* that requires living communion with God. Meetings will take place every Saturday at 5-6 p.m.

☑ **VESPERS** ~ In the Eastern Church the liturgical day begins in the evening with the setting of the sun. This practice follows the Biblical account of creation: *"And there was evening and there was morning, the first day"* [Genesis 1:5]. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It leads us to the meditation of God's word and the glorification of his love for people. It instructs us and allows us to praise God for the particular events or persons whose memory is celebrated. It prepares us for the sleep of the night and the dawn of the new day to come. On the evening before the Divine Liturgy, it begins our movement into the most communion with God in the sacramental mysteries. **In our parish, the Vespers is celebrated every Saturday at 6 PM.**

☑ **ВЕЧІРНЯ** ~ У Східній Церкві літургійний день розпочинається ввечері із заходом сонця. Ця практика відповідає біблійній розповіді про сотворення: *"І був вечір і був ранок — день перший."* [Буття 1:5]. Служба Вечірні проводить нас через творіння, гріх і спасіння у Христі. Вона веде нас до роздумів над Божим словом і прославлення Його любові до людей. Вона навчає нас і дозволяє нам прославляти Бога з нагоди про події чи особи, пам'ять яких святкується. Вона готує нас до нічного сну та світанку нового дня. Ввечері перед Божественною Літургією розпочинається наш рух до сопричастя з Богом у sacramentalних тайнах. **Вечірня у нашому храмі служиться щосуботи о 18:00.**

☑ **THRIFTY'S PREPAID FOOD CARDS** ~ We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre-order your cards. We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ** ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

CAMP ST. VOLODYMYR ~ AUGUST 2026

Week 1: Sunday, Aug. 16 – Saturday, Aug. 22 (English/Ukrainian)

Week 2: Saturday, Aug. 22 – Friday, Aug. 28 (Ukrainian only)

We invite you to save the date and join us this August for Camp St. Volodymyr! The camp is for children in our Eparchy aged 7 to 15 as of December 2026. Camp will once again take place in Princeton as Owaissi continues to rebuild. We are thrilled to announce that we have secured a second week, allowing us to offer an all-Ukrainian option. Campers are welcome to attend one or both weeks. Bus transportation will be available from New Westminster on all three travel days.

Camp is a vibrant place for kids to be active, build confidence, and develop outdoor skills. As they reconnect with nature, they grow spiritually, form lasting friendships, and deepen their connection to our rich Ukrainian culture.

Pre-register using our Google Form: <https://forms.gle/TKHxXjSqWWhfn8Zt8>

WAYS TO SUPPORT OUR CAMP

Camp St. Volodymyr is a nonprofit camp, run on a volunteer basis. If you are interested in helping, email csv.nweparchy@gmail.com.

VOLUNTEER as a Camp Counsellor: We are seeking between 8-10 individuals to help plan and organize our camp activities. Apply online using Eventbrite. Search “Camp St. Volodymyr BC 2026.” Applications due March 1. All volunteers will be subject to a criminal record check and must sign the camp code of conduct.

DONATE Monetarily: Each year the Eparchy sponsors several children to attend. You can help send a deserving child to camp through your donations. Donations can be made through the Eparchy or online at our Eventbrite page. Tax receipts can be issued for donations of \$25 or more.

We hope your family will be part of this unforgettable summer experience. For more information, contact Jennifer Caldwell at csv.nweparchy@gmail.com 604.220.0584

DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.
Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

First Antiphon

Verse: I am filled with love* for the Lord will hear the voice of my plea.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: For He has inclined His ear to me,* and I will call to Him all the days of my life.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: The pangs of death encircled me,* the trials of Hades befell me.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: I met with anguish and pain,* and called upon the name of the Lord.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Glory: Now: Only-begotten...

Third Antiphon

Verse: Give thanks to the Lord for He is good,* for His mercy endures forever.

Troparion, Tone 1: Assuring us before Your Passion of the general resurrection,* You raised Lazarus from the dead, O Christ God:* and so, like the children we also carry signs of victory* and cry to You, the conqueror of death:* Hosanna in the highest!* Blessed is He who comes* in the name of the Lord.

Verse: Therefore, let the house of Israel say that He is good,* for His mercy endures forever.

Troparion, Tone 1: Assuring us before Your Passion ...

Verse: Therefore, let the house of Aaron say that He is good,* for His mercy endures forever.

Troparion, Tone 1: Assuring us before Your Passion ...

Verse: Let all who fear the Lord say that He is good,* for His mercy endures forever.

Troparion, Tone 1: Assuring us before Your Passion ...

Entrance Verse: Blessed is He who comes in the name of the Lord, we bless you from the house of the Lord,* the Lord is God and has appeared to us.

Troparion, Tone 1: Assuring us before Your Passion ...

Glory: Troparion, Tone 4: Buried with You through Baptism, O Christ our God,* we have been granted immortal life by Your resurrection,* and we sing Your praises, crying out:* Hosanna in the highest!* Blessed is He who comes in the name of the Lord.

Now: Kontakion, Tone 6: Mounted on the throne in heaven, O Christ God,* and on a colt here on earth,* You accepted the praise of the angels,* and the hymn of the children who cried to You:* Blessed are You who have come to call Adam back.

Prokeimenon, Tone 4: Blessed is He who comes in the name of the Lord;* God the Lord has appeared to us. *Verse:* Give thanks to the Lord for He is good, for His mercy endures forever. (*Psalms 117:26-27*)

Epistle ~ Philippians 4:4-9 ~ A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Philippians. *Brothers and Sisters,* rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ

Jesus. Finally, beloved, whatever is true, whatever is honourable, whatever is just, whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. Keep on doing the things that you have learned and received and heard and seen in me, and the God of peace will be with you.

Alleluia, Tone 1: *Verse:* Sing to the Lord a new song, for He has worked wonders. *Verse:* All the ends of the earth have seen the salvation of our God. (*Psalm 97:1*)

Gospel ~ John 12:1-18 ~ *Six days before the Passover* Jesus came to Bethany, the home of Lazarus, whom he had raised from the dead. There they gave a dinner for him. Martha served, and Lazarus was one of those at the table with him. Mary took a pound of costly perfume made of pure nard, anointed Jesus' feet, and wiped them with her hair. The house was filled with the fragrance of the perfume. But Judas Iscariot, one of his disciples (the one who was about to betray him), said, "Why was this perfume not sold for three hundred denarii and the money given to the poor?" (He said this not because he cared about the poor, but because he was a thief; he kept the common purse and used to steal what was put into it.) Jesus said, "Leave her alone. She bought it so that she might keep it for the day of my burial. You always have the poor with you, but you do not always have me." When the great crowd of the Jews learned that he was there, they came not only because of Jesus but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead. So the chief priests planned to put Lazarus to death as well, since it was on account of him that many of the Jews were deserting and were believing in Jesus. The next day the great crowd that had come to the festival heard that Jesus was coming to Jerusalem. So they took branches of palm trees and went out to meet him, shouting, "Hosanna! Blessed is the one who comes in the name of the Lord — the King of Israel!" Jesus found a young donkey and sat on it; as it is written: "Do not be afraid, daughter of Zion. Look, your king is coming, sitting on a donkey's colt!" His disciples did not understand these things at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that these things had been written of him and had been done to him. So the crowd that had been with him when he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead continued to testify. It was also because they heard that he had performed this sign that the crowd went to meet him.

Instead of "It is truly..." we sing: O my soul, magnify Christ who seated on a foal. **And the irmos:** The Lord is God and has appeared to us;* together let us celebrate.* Come with great rejoicing; let us magnify Christ* with palms and olive branches, and with sings let us cry aloud to Him:* Blessed is He who comes in the name of the Lord.

Communion Hymn: Blessed is He who comes in the name of the Lord;* God the Lord has appeared to us.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalm 117:26-27*)

Антифон 1

Стих: Возлюбив я, бо вислухав Господь голос моління мого.

Приспів: *Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

Стих: Бо прихилив вухо своє до мене і у дні мої призову.

Приспів: *Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

Стих: Обняли мене болісті смертні, біди адові зустріли мене.

Приспів: *Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

Стих: Скорб і боліть зустрів я і призвав ім'я Господне.

Приспів: *Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

Слава... І нині... Єдинородний Сину...

Антифон 3

Стих: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий, бо на віки милість його.

Тропар, глас 1: Спільне воскресіння перед твоїми страстями запевняючи,* з мертвих воздвигнув ти Лазаря, Христе Боже;* тим-то й ми, як отроки, знамена перемоги носячи, тобі,* переможцеві смерті, восклицуємо:* Осанна в вишніх,* благословен, хто йде в ім'я Господне.

Стих: Нехай же скаже дім Ізраїлів, бо він благий, бо на віки милість його.

Тропар, глас 1: Спільне воскресіння перед твоїми страстями ...

Стих: Нехай же скаже дім Аронів, бо він благий, бо на віки милість його.

Тропар, глас 1: Спільне воскресіння перед твоїми страстями ...

Стих: Нехай же скажуть усі, що бояться Господа, бо він благий, бо на віки милість його.

Тропар, глас 1: Спільне воскресіння перед твоїми страстями ...

Вхідний Стих: Благословен, хто йде в ім'я Господне, ми благословляли вас із дому Господнього, Бог - Господь і явився нам.

Тропар, глас 1: Спільне воскресіння перед твоїми страстями ...

Слава: Тропар, глас 4: Погребавши себе разом з тобою через хрещення, Христе Боже наш,* сподобилися ми безсмертної життя через твоє воскресіння* і, заспівуючи, кличемо:* Осанна в вишніх,* благословен, хто йде в ім'я Господне.

І нині: Кондак, глас 6: На престолах на небі,* на жереб'яті на землі тебе носять. Христе Боже;* ангелів хваління і дітей оспівування прийняв ти,* вони кликали до тебе:* лагословенний ти, що йдеш Адама призвати.

Прокімен, глас 4: Благословен, хто йде в ім'я Господне,* Бог – Господь і явився нам. *Стих:* Сповідуйтеся Господові, бо він благий, бо на віки милість його.

Апостол ~ Филип'ян 4:4-9 ~ До Филип'ян послання Святого Апостола Павла читання:

Браття і сестри, радуйтеся завжди у Господі; знову кажу: Радуйтеся! Хай ваша доброзичливість буде всім людям відома. Господь близько! Ні про що не журіться, але в усьому проявляйте Богові ваші прохання молитвою і благанням з подякою. І мир Божий, що вищий від усякого уявлення, берегтиме серця й думки ваші у Христі Ісусі. Наостанку, брати, усе, що лиш правдиве, що чесне, що справедливе, що чисте, що любе, що шанобливе, коли якась чеснота чи щобудь похвальне, – про те думайте! Чого ви навчилися, що прийняли, що почули та бачили в мені – те чиніть, і Бог миру буде з вами.

Алилуя, глас 1: *Стих:* Заспівуйте Господеві пісню нову, бо дивне сотворив Господь. *Стих:* Виділи всі кінці землі спасення Бога нашого.

Євангеліє ~ Івана 12:1-18 ~ Шість днів перед Пасхою прибув Ісус у Вітанію, де перебував Лазар, якого воскресив був з мертвих. Там, отже, справили йому вечерю, і Марта прислуговувала; і Лазар був серед тих, які разом з ним посідали до столу. Марія ж узяла літру мира з щирого нарду, вельми дорогого, помазала ноги Ісуса й обтерла їх волоссям своїм; і наповнився дім пахощами мира. Каже тоді один з його учнів, Юда Іскаріотський, що мав його зрадити: “Чому не продано це миро за триста динаріїв і не роздано бідним?” Сказав же так не тому, що піклувався про бідних, але тому, що був злодій: із скарбнички, яку тримав при собі, крав те, що туди вкидувано. Тож Ісус промовив: “Лиши її. На день мого похорону зберегла вона те миро. Бідних матимете з собою повсякчас, мене ж матимете не завжди.” Тим часом дізналася сила народу, що він там, то й посходились – не тільки Ісуса ради, а й щоб побачити Лазаря, якого він з мертвих воскресив. Тоді первосвященики ухвалили і Лазаря вбити, численні бо юдеї залишили їх із-за нього й увірували в Ісуса. Наступного дня сила людей, що прийшли на свято, зачувши, що Ісус іде в Єрусалим, узяли пальмове гілля й вийшли йому назустріч з окликами: “Осанна! Благословен той, хто йде в ім'я Господнє, цар Ізраїля!” І знайшовши осла, Ісус сів на нього, – як ото написано: Не страхайся, дочко Сіону, ось іде твій цар верхи на жереб'яті ослициному. Не збагнули того спершу його учні, але коли Ісус прославився, згадали вони, що то було написано про нього й що то з ним таке вчинено. Але й народ, що був при ньому, коли то він був викликав Лазаря з гробу та його з мертвих воскресив, – про те свідчив. Тим то, власне, народ і вийшов йому назустріч: довідався бо, що він учинив те чудо.

Замість “Достойно” співаємо: Величай, душе моя, Господа, що сидить на жереб'яті. **І далі Ірмос:** Бог – Господь і явився нам, справляйте празник і, веселячись, прийдіть, возвеличимо Христа з квітами й галузками, в піснях кличучи: Благословен, хто йде в ім'я Господа, Спаси нашого.

Причасний: Благословен, хто йде в ім'я Господнє,* Бог – Господь і явився нам. Алілуя, Алілуя, Алілуя!

COMMUNAL ANOINTING OF THE SICK ~ ЧИН СОБОРУВАННЯ

Wednesday, April 1 at 6 PM ~ Середа, 1 квітня о 18:00

Communal Anointing of the Sick will take place on Wednesday, April 1 at 6pm. This Holy Sacrament is offered to everyone (usually, only in case of serious illness) for the healing of soul and body. The body is anointed with oil, and the grace of God, which heals infirmities of soul and body, is called down upon each person. The Holy Unction (another name) reminds us that when we are suffering and in pain, either physical, emotional, or spiritual, Christ is present with us through our Holy Church to grant us comfort and healing.

Тайна Єлеопомазання хворих відбудеться у середу, 1 квітня, о 18:00. Це Святе Таїнство пропонується всім (зазвичай, лише у разі тяжкої хвороби) для зміцнення душі та тіла. Тіло помазується олією, і на кожну людину закликається Божа благодать, яка зцілює недуги душі та тіла. Чин Соборування (інша назва) нагадує нам, що коли ми страждаємо та відчуваємо біль, фізичний, емоційний чи духовний, Христос присутній з нами через Святу Церкву, щоб дарувати нам втіху та зміцнення.